MODULABSCHLUSSPRÜFUNG AM 1 SPANISCH SoSe 25

RSL (neue Prüfungsordnung[1])

FECHAS, REQUISITOS, INSCRIPCIÓN, MODALIDAD

Los exámenes orales tendrán lugar **el 14, 15 y 16 de julio de 2025,** entre las 8:00 y las 17:00 de la tarde. Las aulas se comunicarán más adelante.

REQUISITOS: Es necesario haber obtenido la *Aktive Teilnahme* en los cursos correspondientes del módulo (los cursos que se hacen este mismo semestre todavía no están en el sistema, pero lo importante es asegurar el AT con los requisitos que solicite el docente).

PROCEDIMIENTO DE INSCRIPCIÓN: Para hacer el examen en esas fechas, el/la estudiante deberá realizar 3 pasos previos**,** por este orden:

1. **Inscribirse en Klips** desde el **15 de mayo hasta el 15 de junio de 2025.** Solamente las personas inscritas a tiempo en Klips podrán apuntarse a una de las fechas y horas disponibles para hacer el examen. Para ello habrá un enlace disponible en https://www.ilias.uni-koeln.de/ilias/goto_uk_crs_5171167.html

2. **Apuntarse a una de las citas de examen.** Se habilitará un Buchungspool en la carpeta de Ilias Map SoSe 2025 en donde cada estudiante deberá inscribirse únicamente en UNO los bloques o periodos que haya libres en uno de los tres días de examen. La **inscripción estará abierta únicamente entre el lunes 23 de junio a las 11:30 y el jueves 26 de junio a las 23:59**, sin excepción. Esta inscripción es vinculante (*verbindlich*).

3. Cuando termine el plazo, se le asignará una cita individual para su examen DENTRO del bloque o periodo de tiempo elegido. El calendario con las citas individuales definitivas se publicará en Ilias (y se enviará por email) el lunes 30 de junio. :

   Ejemplo: el estudiante selecciona el bloque o periodo "lunes 14.7., de 8:00 a 11:00" y se le asigna la cita personal: "lunes 14.7. de 8:00 a 8:45"

4. Hasta del **7 de julio de 2025** el/la estudiante deberá subir a una carpeta en forma de *Übung* habilitada para ello en la plataforma ILIAS un d**ocumento con el tema, la tesis y, por lo menos, 5 fuentes bibliográficas** (una en alemán y el resto en español).

   Atención: Existe un **modelo de documento** para presentar la tesis y la bibliografía que se encuentra en la carpeta de Ilias mencionada arriba.
   SIN ESTE DOCUMENTO ENTREGADO A TIEMPO NO ES POSIBLE PRESENTARSE AL EXAMEN.

   IMPORTANTE: En caso de decidir después de la inscripción que no se desea realizar el examen, por cualquier motivo, avisen por favor por correo electrónico a Elena Abós (eabosalv@uni-koeln.de) para darle de baja en Klips y dejar su lugar libre en el horario para otro compañero o compañera.
   Esto será posible hasta el 13.7.25 a las 16:00. Después de esa fecha si alguien no se presenta al examen, aparecerá como "5,0, nicht erschienen".

[1] Los/Las estudiantes de Lehramt für Haupt-, Real- und Gesamtschulen tienen que hacer otros cursos y el examen tiene un formato diferente. También RSL Nuevo Prüfungsordnung (véase la Infoblatt correspondiente en la carpeta AM1 de Ilias o en la página web del Seminario de Románicas).

ESTRUCTURA DEL EXAMEN

Preparación en casa antes del examen:

Investigar y preparar el tema relacionado con la Vorlesung de Sprachpraxis
tesis, argumentación y discusión
(aprox. 60 horas según el Modulhandbuch)

Examen oral:

Presentación del tema oralmente (8 minutos)	**Discusión con los evaluadores** (5 minutos)	**Charla espontánea sobre VL SoSe 25 o tema libre** (5 minutos)	**Traducción** (5 minutos)

EXPOSICIÓN ORAL

1. El/La estudiante escoge un **tema específico** en el que se hace experto/a. Este tema debe estar **relacionado con la Vorlesungen de Sprachpraxis** a la que haya asistido y debe consultarse durante el semestre con el lector/a correspondiente.

2. El/la estudiante defenderá una tesis o hipótesis clara sobre la que se pueda discutir, que expondrá durante aproximadamente 8 minutos hablando libremente. No se trata de una exposición meramente informativa, sino de una argumentación. Hay que defender una postura clara. Si el tema o la tesis no cumple con este requisito, no se podrá evaluar con buena nota esta parte del examen.

3. Esta hipótesis se deberá fundamentar con **al menos 5 fuentes** académicas y periodísticas, a las que se debe hacer referencia durante la exposición. Una de las fuentes debe ser en alemán y el resto en español. Las fuentes deberán citarse correctamente, con el sistema de citación de su preferencia. Se sugiere el sistema MLA. Algunos ejemplos en sistema MLA:

Libro / Artículo impreso: Apellido, nombre. "Título del artículo". Título del libro. Lugar: Editorial, Año.

Página web: Smith, Jess. Pies for Everyone. The Baking Company. 2005. Web. 25 de julio 2007. http://www.piesforeveryone.com

4. El/La estudiante deberá presentar un documento en el que conste el **tema**, la **tesis** y las **fuentes bibliográficas** hasta **el 8 de julio de 2024** (en la carpeta indicada en Ilias). Se debe utilizar el documento modelo que existe para ello.

5. Su tesis debe sostener una postura **argumentativa clara** (no neutra ni expositiva, que evite comparativas del tipo ventajas/desventajas). Ejemplos válidos:

Tema: Las protestas estudiantiles chilenas
Tesis: El movimiento estudiantil chileno no persigue objetivos educacionales sino políticos.

Tema: La memoria histórica en España
Tesis: El reciente auge del nacionalismo español se explica principalmente por la deficiente implementación de la Ley de la Memoria Histórica.

6. Durante el examen, el/la estudiante podrá apoyarse, como máximo, con breves notas o puntos clave que puede llevar anotados en tarjetas tamaño máximo A7 (7,5x10,5 cm), pero en todo momento se debe **hablar libremente.** Si el/la estudiante se apoya demasiado en las notas, se le podrá solicitar que las guarde y continúe el examen sin ellas. No se permite el uso de medios electrónicos.
Asimismo, no se debe aprender el tema de memoria, ya que eso tampoco es hablar libremente. Si los evaluadores aprecian que se recita el texto de memoria, podrán interrumpir la exposición para pedir que reformule alguna idea u ofrezca información adicional o elabore algún apartado. En caso de continuar con una recitación memorizada, se podrá suspenderá el examen, al considerar que no se cumplen las condiciones.

Discusión con los evaluadores

Durante la discusión con los evaluadores el/la estudiante deberá ser capaz de defender su tesis y argumentos con respuestas estructuradas y manteniendo el nivel de lengua formal. En caso necesario, deberá clarificar definiciones o afirmaciones, matizar, responder a contraargumentos, responder a preguntas sobre la bibliografía y, en general, demostrar la capacidad de expresarse espontáneamente con la fluidez, variedad y corrección adecuadas al nivel del examen (C1).

Charla espontánea sobre tema del curso temático del AM1 (la "Vorlesung de los lectores") o tema libre

Esta parte nueva del examen tiene como objetivo valorar la capacidad de el/la estudiante para mantener una conversación espontánea al nivel que se evalúa (C1).
Los estudiantes que hayan asistido al curso de la VL en el SoSe25 recibirán un titular, una imagen o una cita sobre el tema general de la clase para hablar sobre él con los evaluadores. En el caso de haber asistido a la VL en semestres anteriores, el titular, imagen o cita tratará sobre un tema general de actualidad. En ambos casos habrá dos opciones para elegir una.

Ejemplo de titular relacionado con la VL de Música popular:

El cantante Peso Pluma advirtió que los narcocorridos se hacen por encargo: "A veces vienen mensajeros o ellos mismos."

El cantante mexicano tiene un amplio repertorio de composiciones que hablan sobre líderes del narcotráfico, como "El Chapo" Guzmán.

Ejemplos de preguntas para la conversación:

- ¿Qué opinas de que artistas como Peso Pluma canten sobre narcotraficantes?
- ¿Crees que los narcocorridos son una forma legítima de expresión cultural o una apología del crimen?
- ¿Deben los artistas tener una responsabilidad ética sobre los mensajes que transmiten en su música?
- ¿Qué riesgos puede tener un artista que trabaja "por encargo" para este tipo de personas?
- ¿Crees que este tipo de canciones pueden influir en la forma en que los jóvenes ven el narcotráfico?
- ¿Es diferente escribir una canción sobre un narcotraficante que hacer una película sobre él? ¿Por qué sí o por qué no?

- ¿Existen en tu país (o en otros) géneros musicales que también glorifican comportamientos cuestionables?
- ¿Cómo se perciben en otros contextos las canciones que tratan temas polémicos (violencia, drogas, crimen organizado)?
- ¿Es posible separar al artista de su obra? ¿Y al oyente de su responsabilidad como consumidor?

Ejemplo de titular general para comentar:

Un 20% de los jóvenes españoles entre 18 y 21 años no ve violencia en golpear a su pareja en una discusión o controlar su móvil, según el III Macroestudio de Violencia de Género. (Europa Press, publicado el 24/11/2022)

- ¿Qué opinas sobre este dato? ¿Te sorprende?
- ¿Crees que la violencia en las relaciones de pareja está normalizada entre los jóvenes?
- ¿Por qué crees que algunos jóvenes no identifican ciertas actitudes como violencia?
- ¿Qué consecuencias puede tener no reconocer estas conductas como violencia?
- ¿Es aceptable revisar el móvil de tu pareja? ¿Por qué sí o por qué no?
- ¿Qué mensaje darías a alguien que no ve violencia en esas conductas?
- ¿Cómo se podría contribuir a cambiar esta percepción?

Ejemplo de imagen para comentar:

Vertedero de ropa en el desierto de Atacama (Chile)

Montañas de ropa usada en el desierto de Atacama (Chile). (Reddit/ed8907)

Posibles preguntas:

- ¿Por qué crees que la ropa termina en lugares como este?
- ¿Qué opinas sobre el consumo de ropa en la actualidad?
- ¿Qué impacto ambiental crees que puede tener esta acumulación de ropa?
- ¿Qué responsabilidad tienen las empresas textiles en esta situación? ¿Y los consumidores?
- ¿Qué se podría hacer para evitar este tipo de problemas?
- ¿Has cambiado tus hábitos de consumo en los últimos años? ¿Por qué?
- ¿Estarías de acuerdo con alguien que dice “la moda barata es democrática porque permite a todos vestirse a su gusto y cambiar de ropa, no solo a los que tienen mucho dinero”? ¿Por qué o por qué no?

TRADUCCIÓN

1. Los alumno/as deberán traducir del alemán al español varias frases proporcionadas durante el examen.

2. Los temas de traducción serán los mismos que han preparado en los cursos de Sprachpraxis. (Tiempos del pasado, usos del subjuntivo, oraciones subordinadas, voz pasiva, impersonalidad, perífrasis verbales, estilo indirecto, etc.)

EVALUACIÓN DEL EXAMEN

El nivel de lengua evaluado en este examen se orienta al C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)[2], cuya descripción general es la siguiente:

El nivel C1 acredita la capacidad del usuario de la lengua para desenvolverse con soltura al procesar una amplia variedad de textos orales y escritos de cierta extensión en cualquier variante de la lengua, reconociendo incluso en ellos sentidos implícitos, actitudes o intenciones; para expresarse con fluidez, espontaneidad y sin esfuerzo aparente; para encontrar siempre la expresión adecuada a la situación y al contexto ya se encuentre este enmarcado en el ámbito social, laboral o académico, y por tanto para utilizar el idioma con flexibilidad y eficacia, demostrando un uso correcto en la elaboración de textos complejos y en el uso de los mecanismos de organización y cohesión que permiten articularlos.

Teniendo esto en cuenta, en el examen oral se evaluarán los siguientes aspectos:

- A partir de la exposición se puede comprobar que el/la alumno/a es capaz de procesar información de fuentes académicas con precisión y claridad. Para ello, deberá hacer evidente el uso de literatura secundaria a través de citas, parafraseo, etc.
- La exposición tiene una estructura lógica (introducción, desarrollo y conclusión).
- La exposición se basa en una hipótesis clara e identificable.
- Además de informaciones procedentes de la bibliografía, presenta ideas y argumentos propios.
- Se trata de una exposición oral, y en ningún momento estará permitido que se lea ni en todo ni en parte un discurso previamente escrito en papel. Tampoco se acepta la memorización.
- Usa vocabulario y estructuras de una complejidad nivel C1 y un registro formal.
    - se expresa espontánea y detalladamente, sortea la dificultad con tanta discreción que apenas se nota
    - consistente dominio gramatical de un nivel de lengua complejo, incluso cuando su atención está pendiente de otros aspectos
    - su repertorio lingüístico es muy amplio y lo utiliza de manera correcta y apropiada, adaptando lo que dice a la situación
    - diferencia formas lingüísticas para transmitir con precisión matices de sentido, enfatizar, diferenciar y eliminar la ambigüedad
- Es capaz de responder espontáneamente a los cuestionamientos de los evaluadores, con soltura y corrección, manteniendo el registro formal.
- Es capaz de contrastar la gramática del español y del alemán, lo que demuestra con la traducción correcta de frases alemanes que contienen las estructuras que se han trabajado en los cursos.

[2] Aquí puede consultarse el MCER en todo detalle:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

En caso de dudas o preguntas sobre el examen, deben plantearse en el foro de discusión en la carpeta del examen en Ilias, o a los lectores durante los cursos del AM1, así como en las horas de consulta.

Cualquier tipo de cambio o aviso sobre el examen se comunicará a los inscritos en Klips mediante el correo electrónico. Es responsabilidad de los estudiantes comprobar regularmente su cuenta de correo de la universidad.

RESUMEN DE FECHAS IMPORTANTES

Fecha límite de **inscripción en KLIPS:** 15 de junio de 2025
Fecha límite para reservar **una cita individual para su examen:** entre **el lunes 23 de junio a las 11:30 y el jueves 26 de junio a las 23:59**
Fecha límite para **subir a ILIAS hoja con tema, tesis y bibliografía: 7 de julio de 2025**